



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Logo of
Partner University

**CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI DI DOTTORATO DI RICERCA
AGREEMENT FOR JOINT RESEARCH DOCTORAL THESIS**

L'Università degli Studi di Firenze con sede in Firenze, Piazza S. Marco 4, codice fiscale n. 01279680480, rappresentata dal Rettore Prof. nato a il

The University of Florence, whose headquarters are at Piazza S. Marco 4, fiscal code n. 01279680480, represented by the Rector Prof. born in on.....;

e/and

L'Università di _____

Sede _____

rappresentata da _____

The University of _____

Headquarters _____

Represented by _____

Per l'Università di Firenze/for the University of Florence (Law References):

- VISTA la Legge 210 del 3 luglio 1998 art. 4 – dottorato di ricerca;
- VISTA la legge 30 dicembre 2010 n. 240, ed in particolare l'art. 19;

- VISTO il D.M. n. 45/2013 - “Regolamento recante modalità di accreditamento delle sedi e dei corsi di dottorato e criteri per l’istituzione dei corsi di dottorato da parte degli enti accreditati”;
- VISTO il D.M. 509/99 recante norme concernenti l’autonomia didattica degli Atenei;
- VISTO il vigente Regolamento di Ateneo in materia di dottorato di ricerca;
- VISTE le delibere del Consiglio di Amministrazione e del Senato Accademico rispettivamente in data 30 settembre e 9 novembre 2005;
- VISTE le delibere del Consiglio di Amministrazione e del Senato Accademico rispettivamente in data 26 febbraio e 12 marzo 2014;
- VISTO lo Statuto dell’Università degli Studi di Firenze;

Per l’Università Partner/for the Partner University (Law references):

al fine di instaurare e sviluppare la cooperazione scientifica tra gruppi di ricerca italiani e stranieri attraverso la mobilità dei dottorandi, convengono di stipulare una convenzione di cotutela di tesi a favore del Dott. _____

*subscribe an agreement of joint research PhD thesis for Dr. _____,
to establish and develop a scientific cooperation between Italian and foreign research groups with
International mobility of PhD students.*

Parte prima – Modalità amministrative

First Section – Administrative formalities

Art. 1.1. Il/la Dott/Dott.ssa _____, di nazionalità _____, nato/a a _____ il _____, sarà iscritto/a a un corso di dottorato di ricerca presso ciascuna delle due Università.

Lo studente è iscritto presso l'Università _____
come istituzione di origine (*prima sede di iscrizione*) e presso l'Università
_____ come seconda sede.

*Dr. _____, citizenship _____,
born in _____ on _____, will be enrolled to a PhD
Program in both Universities.*

*The student is registered to the University of _____
as source institution (first head offices of enrollment) and to the University of _____
_____ as second head offices.*

*Art. 1.2. Presso l'Università degli Studi di Firenze l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca
in _____
ciclo n. _____ eventuale curriculum _____*

*Presso l'Università di _____
(denominazione dell'Università straniera) l'iscrizione sarà effettuata al dottorato di ricerca in*

*Le tasse di iscrizione saranno versate esclusivamente all'Università _____
(denominazione dell'Ateneo), istituzione di origine (prima sede d'iscrizione) del dottorando.*

Il dottorando sarà esonerato dal pagamento delle tasse presso l'Ateneo partner.

*L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni
anno presso le due Università.*

*At the University of Florence, the enrollment will be made to the Doctoral Program in

cycle n. _____ curriculum _____*

*At the Partner University of _____
the enrollment will be made to the Doctoral Program in _____*

Tuition and fees are paid to the University of _____ exclusively.

The PhD student will be exempted from taxation to the Partner University.

*The enrollment will be made after the signature of this agreement and it will be renew every year in
both Universities.*

*Art. 1.3 – La copertura assicurativa sarà garantita da entrambe le Università secondo le modalità
previste e la normativa in vigore nei rispettivi Paesi. Per tutto quel che concerne gli ulteriori rischi*

non coperti da assicurazione prevista per legge, il dottorando provvederà autonomamente tramite una propria assicurazione personale.

Sarà onere del dottorando provvedere alla copertura sanitaria secondo la normativa in vigore nei Paesi degli Atenei contraenti la presente convenzione di cotutela.

Insurance coverage will be guaranteed by both Universities according to the established agreement and legislation in place for each Countries. For additional risks not covered by insurance as provided by law, the PhD student will subscribe a personal insurance (if any). The cost of medical coverage will be the responsibility of the PhD student according to legislation in place for each Countries involved in agreement.

Parte seconda – Modalità didattiche

Art. 2.1 La ricerca verterà su

La ricerca sarà coordinata

dal Prof. _____ (Docente presso il
Dipartimento _____),
dell'Università di _____

dal Prof. _____ (Docente presso il
Dipartimento _____),
dell'Università di _____

che si impegnano ad esercitare pienamente la funzione di tutori del/la dottorando/a.

The research will be focused on

The research will be coordinated

by Prof. _____ (Department
_____),

at the University of _____

by Prof. _____ (Department
_____),

at the University of _____
who engage to practice the function of tutors of the PhD student.

Art. 2.2 - La preparazione della tesi si effettuerà in periodi alterni, pressoché equivalenti, in ciascuna delle due Istituzioni:

Università di Firenze _____ (indicare il periodo)

Università di _____ (indicare il periodo)

The thesis will be prepared in alternative periods in both of two Institutions:

University of Florence _____ (enter the period)

University of _____ (enter the period)

Art. 2.3 – La tesi è redatta nella lingua di uno dei Paesi interessati o in inglese ed è completata da un riassunto nell'altra lingua.

The thesis will be written up in one of the language of the two interested Countries or in English and it is provided to a summary in the other language.

Art. 2.4 – La discussione della tesi si concluderà con un unico esame finale presso l'Università di _____.

The defense of thesis will be finished by a single final examination to the University of _____

Art. 2.5 - La Commissione giudicatrice è nominata dai Rettori/Presidenti delle due Università partner ed è composta pariteticamente da rappresentanti scientifici delle due Istituzioni in numero di _____.

I due direttori di tesi faranno parte della commissione d'esame, che sarà composta conformemente alle regole dei due Paesi. Il numero totale dei membri non può essere superiore ad otto. La lingua utilizzata per l'esame finale sarà _____ l'esposizione orale prevederà inoltre una sintesi in _____.

Le spese di viaggio e alloggio dei membri della Commissione in occasione dell'esame finale saranno sostenute dall'Università _____, prima sede d'iscrizione del dottorando (presso la quale sono state versate le tasse d'iscrizione).

The examination committee is nominated by Rector/President of two Partner Universities and it is composed equally by scientific representatives of two Institutions in number of _____.

The directors of thesis will take part of the examination committee, which will be composed in accordance to rules of two Countries. The total number of committee members cannot be exceeded to eight. The language, in which the defense of thesis will be sustained, is _____
And the oral examination will be provided a synthesis in _____.
The travel and housing costs of examination committee members will be paid by the University of _____,
as source institution (first head offices of enrollment).

Art. 2.6 – Ognuna delle due Istituzioni si impegna a rilasciare un proprio titolo di dottore di ricerca per la stessa tesi (diploma doppio), a seguito di valutazione positiva espressa in apposito verbale redatto dalla Commissione giudicatrice.

L'Università degli Studi di Firenze conferirà il titolo di dottore di ricerca in _____

L'Università di _____
conferirà il titolo di dottore di ricerca in _____.

Everyone of two Institutions undertakes to issue one PhD degree for the same thesis (double diploma), after positive evaluation expressed into the examination committee report.

The University of Florence will confer the PhD graduation in _____
_____.

The University of _____ will confer the PhD graduation in _____.

Parte terza – Conclusione

Art. 3.1 – I dottorandi dovranno rispettare i regolamenti e le consuetudini dell'Istituzione ospitante.
The PhD students should respect the regulations and customs of Institution which gives him/her hospitality.

Art. 3.2 – Le modalità di presentazione, di deposito e riproduzione della tesi saranno effettuati in ogni Paese secondo la normativa vigente.

La protezione dell'oggetto della tesi, così come la pubblicazione, lo sfruttamento e la protezione dei risultati ottenuti con lo studio di ricerca del/la dottorando/a nelle Istituzioni contraenti saranno assoggettati alla normativa in vigore e assicurati conformemente alle procedure specifiche di ciascun Paese coinvolto nella cotutela.

The formalities of presentation, repository and reproduction of thesis will be made in each Country in according to legislation in force.

Copyrights of thesis, as well as publication, exploitation and protection of research results of the PhD student will be subduced to legislation in force and insured in according to specific procedures in each Country involved in the agreement.

Art. 3.4 – La presente convenzione entra in vigore dalla data di firma del rappresentante legale di ciascuna Istituzione contraente e sarà valida fino al termine del corso di dottorato.

This agreement comes into force on signature date of legal representative of every contractor Institution and will be valid up to the ending of doctoral program.

Art. 3.5 – La presente convenzione è redatta in quattro esemplari originali, di cui due in lingua italiana e due in lingua _____ (straniera), aventi valore legale.

This agreement is written up in four originals (two in Italian and two in _____), having legal value.

Firenze, li _____ (data)

_____, li _____ (place and date)

Per l'Università degli Studi di Firenze/
For the University of Florence

For the University of _____

IL RETTORE

The PRESIDENT/RECTOR/DIRECTOR

(signature)

Il Direttore di tesi/Tutor

The Director of thesis/Tutor

(signature)

Il Coordinatore del dottorato

The Doctoral Program Coordinator

(signature)

Il Dottorando/The PhD Student

(signature)